






1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones para el montaje y la operación	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e d'uso
	Druckregelgerät 50 / 30 mbar Niederdruckregler zum Anschluss an eine externe Gasversorgung	Pressure regulator 50 / 30 mbar Low pressure regulator for connection to an external gas supply	Détendeur de pression 50 / 30 mbar Détendeur basse pression pour le raccordement à une alimentation de gaz externe	Regulador de presión de 50 / 30 mbar Regulador de baja presión para conexión a una alimentación de gas externa	Drukregelaar 50/30 mbar Lagedrukregelaar voor aansluiting op een externe gasvoorziening	Regolatore di pressione 50 / 30 mbar Regolatore a bassa pressione da collegare ad un'alimentazione di gas esterna
	① Eingangsanschluss <ul style="list-style-type: none"> Schneidringverschraubung G.15 = RVS 8 ② Ausgangsanschluss <ul style="list-style-type: none"> Schneidringverschraubung H.9 = RVS 8 	① Inlet connection <ul style="list-style-type: none"> compression fitting G.15 = RVS 8 ② Outlet connection <ul style="list-style-type: none"> compression fitting H.9 = RVS 8 	① Raccord d'entrée <ul style="list-style-type: none"> raccords vissés G.15 = RVS 8 ② Raccord de sortie <ul style="list-style-type: none"> raccords vissés H.9 = RVS 8 	① Conexión de entrada <ul style="list-style-type: none"> racores de anillo cortante G.15 = RVS 8 ② Conexión de salida <ul style="list-style-type: none"> racores de anillo cortante H.9 = RVS 8 	① Aansluiting ingang <ul style="list-style-type: none"> snijringkoppelingen G.15 = RVS 8 ② Aansluiting uitgang <ul style="list-style-type: none"> snijringkoppelingen H.9 = RVS 8 	① Collegamento entrata <ul style="list-style-type: none"> raccordi con anello tagliente G.15 = RVS 8 ② Collegamento uscita <ul style="list-style-type: none"> raccordi con anello tagliente H.9 = RVS 8
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be found at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Para más información sobre los racores de anillo cortante , visite www.gok-online.de/de/download/technical-documentation o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/download/technical-documentation oppure dietro richiesta.
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	<ul style="list-style-type: none"> Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Während der gesamten Benutzung aufbewahren. Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. 	<ul style="list-style-type: none"> These instructions are part of the product. These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. Keep them in a safe place while you are using the product. In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines. 	<ul style="list-style-type: none"> La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. Elle doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation. En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationales. 	<ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones forman parte del producto. Para cumplir el uso conforme a lo previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y deben entregarse a la empresa explotadora. Guárdelas durante toda la vida de uso del producto. Además de este manual, respete las reglamentaciones, leyes y directivas de instalación nacionales. 	<ul style="list-style-type: none"> Deze handleiding maakt deel uit van het product. Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	Your safety and the safety of others are very important. We have provided many important safety messages in this manual and on your appliance. → Always read and obey all safety messages	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. → Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.	Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.	Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. → Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.
	⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort "GEFAHR", "WARNUNG" oder "VORSICHT". Diese Worte bedeuten:	⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING" or "CAUTION". These words mean:	⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :	⚠ Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:	⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:	⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:
	⚠ GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk . → May result in death or serious injury .	⚠ DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé . → Peut entraîner la mort ou une blessure grave .	⚠ PELIGRO Indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo . → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves .	⚠ GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico . → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato . → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi .
	⚠ WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.	⚠ WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk . → May result in death or serious injury .	⚠ AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé . → Peut entraîner la mort ou une blessure grave .	⚠ ADVERTENCIA Indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio . → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves .	⚠ WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico . → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.	⚠ AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio . → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi .
	⚠ VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd . → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge.	⚠ CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk . → May result in minor or moderate injury .	⚠ ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible . → Peut entraîner une blessure légère à moyenne .	⚠ ATENCIÓN Indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo . → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas .	⚠ VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico . → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.	⚠ ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo . → Può comportare una lesione di entità lieve o media .
	HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden . → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	NOTICE describes material damage . → Has an effect on ongoing operation.	AVIS signale un dommage matériel . → Une influence sur l'exploitation.	AVISO Indica un daño material . → Tiene influencia en el funcionamiento.	LET OP wijst op mogelijke materiële schade . → Heeft invloed op het lopende bedrijf.	AVVISO indica un danno materiale . → Influisce sul funzionamento dell'impianto.
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck (30 mbar) konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (50 mbar) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure (30 mbar) constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (50 mbar) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie (30 mbar) spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (50 mbar), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene constante la presión de salida (30 mbar) indicada, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (50 mbar) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk (30 mbar) constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (50 mbar) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati (30 mbar), la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (50 mbar) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION DU PRODUIT	USO PREVISTO	GEbruik VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	<ul style="list-style-type: none"> Das Druckregelgerät in der Ausführung 50 / 30 mbar eignet sich z.B. zum Anschluss an eine externe Gasversorgung mit 50 mbar auf Campingplätzen, zur Versorgung von Verbrauchsgeschäften in Caravans und Motorcaravans mit 30 mbar. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. 	<ul style="list-style-type: none"> For example, the 50 / 30 mbar pressure regulator can be connected to an external 50 mbar gas supply at campsites to operate 30 mbar devices in caravans and motor homes. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. 	<ul style="list-style-type: none"> Le détendeur de pression dans la version 50 / 30 mbar convient notamment pour le raccordement à une alimentation de gaz externe de 50 mbar sur les terrains de camping, pour l'alimentation de consommateurs dans les caravanes et les camping-cars à une pression de 30 mbar. Veillez observer les prescriptions d'installations nationales en vigueur pour les installations GPL. 	<ul style="list-style-type: none"> El regulador de presión de 50 / 30 mbar está indicado para la conexión a una fuente de alimentación de gas externa de 50 mbar en campings, para alimentar consumidores en caravanas y autocaravanas de 30 mbar. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas líquido. 	<ul style="list-style-type: none"> De drukregelaar in de uitvoering 50/30 mbar is bijv. geschikt voor aansluiting op een externe gasvoorziening met een druk van 50 mbar op campings, voor de gasvoorziening in caravans en campers met een druk van 30 mbar. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht. 	<ul style="list-style-type: none"> Il regolatore di pressione 50 / 30 mbar è progettato, tra l'altro, per essere collegato ad un'alimentazione di gas esterna da 50 mbar nei campeggi nonché per rifornire le utenze di camper e roulotte con una pressione di 30 mbar. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti GPL.
	Betriebsmedien Flüssiggas	Operating media LPG	Fluides de service Gaz liquéfié	Fluidos de servicio Gas licuado	Betriebsmedia Vloeibaar gas	Mezzi d'esercizio Gas GPL
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTICE You will find a list of operating media with names, standards and the countries in which they are used at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	AVIS Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVISO Puede encontrar en Internet una lista de los fluidos de servicio con las especificaciones de designación, norma y país de utilización en www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	LET OP Een lijst van de genoemde bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op internet op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation/list-of-operating-media .	AVVISO L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	⚠ DANGER Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. • Check connections regularly for leaks! • In case of gas smell or leakage, shut-down the installation immediately! • Keep ignition sources or electric devices out of reach! • Respect applicable laws and regulations!	⚠ DANGER Les fuites de gaz liquéfié sont extrêmement inflammables! Peuvent provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. • Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite! • En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite, mettez immédiatement l'installation hors service! • Éloignez les sources inflammables ou les appareils électriques! • Respectez la législation et les réglementations applicables!	⚠ PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son altamente inflamables! Puede causar una explosión. Quemaduras graves en contacto directo con la piel. • ¡Comprobar las conexiones periódicamente en busca de fugas! • ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! • ¡Mantener alejados las fuentes de ignición o dispositivos eléctricos! • ¡Observar las normativas, disposiciones y reglamentaciones técnicas aplicables!	⚠ GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	⚠ PERICOLO Il GPL che fuoriesce è altamente infiammabile! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la pelle. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	NOTICE For outdoor applications the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	AVISO Cuando se utilice al aire libre, el regulador de presión debe estar colocado o protegido de forma tal que no pueda penetrar agua.	LET OP Bij gebruik buiten moet de drukregelaar beschermd worden tegen het binnendringen van water.	AVVISO In caso di utilizzo in ambienti esterni, il regolatore di pressione deve essere disposto o protetto in modo che l'acqua non possa penetrare all'interno.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME À LA DESTINATION DU PRODUIT	USO NO CONFORME AL PREVISTO	GEbruik DAT NIET VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN IS	USO NON CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Der Niederdruckregler ist nicht für den festen Einbau im Fahrzeug geeignet!	The low pressure regulator is not suitable for installation in the vehicle!	Le détendeur basse pression n'est pas conçu pour un montage fixe dans le véhicule!	¡El regulador de baja presión no está indicado para montarlo de forma fija en el vehículo!	De lagedrukregelaar is niet geschikt om vast in het voertuig ingebouwd te worden!	Il regolatore a bassa pressione non è concepito per essere installato in modo fisso in un veicolo!

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presenta daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.
	Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet)	Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).	Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier).	Observar la dirección de montaje!	Inbouwricting in acht nemen!	Rispettare la direzione di montaggio!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any malfunction problems.	Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. En caso de haberlos, eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
	Die Montage ist ausschließlich mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Assemble only with a suitable tool. Always brace against the connection nozzle. Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.	Le montage ne doit être réalisé qu'avec une clé à fourche adéquate. Toujours contrecarer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.	El montaje debe realizarse únicamente con una herramienta adecuada. En el caso de las conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inadecuadas, como por ejemplo tenazas.	De montage dient uitsluitend uitgevoerd te worden met passend gereedschap. Houd bij schroefverbindingen altijd vast aan het aansluitstuk. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	Eseguire il montaggio esclusivamente con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come p.e. tenaglie.
	Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.	For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.	Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un parfait fonctionnement de l'installation.	Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.	Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.	Per un funzionamento senza problemi dell'impianto, è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
	Schraubverbindungen Nach dem Anziehen der Muttern darf das Produkt nicht mehr verdreht werden → kann zu undichten Anschlüssen führen. Das Nachziehen von Anschlüssen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig!	Screw connections When the nuts have been tightened, the product must not be twisted any more → this can cause leaking connections. Screwed joints must only be tightened when the system is not pressurised!	Raccords vissés Après le serrage des vis, le produit ne doit plus être tourné → une torsion risquerait de faire fuir à nouveau les raccords. Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !	Conexiones roscadas Después de apretar las tuercas, el producto no se puede volver a girar → podrían producirse fugas en las conexiones. Los racores únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!	Schroefverbindingen Na het aandraaien van de moeren mag het product niet meer gedraaid worden → dit kan tot lekkages leiden. Het opnieuw aandraaien van schroefverbindingen is alleen in drukloze toestand toegestaan!	Collegamenti a vite Dopo l'avvitamento dei dadi, il prodotto non deve più essere ruotato → al fine di evitare collegamenti non a tenuta. Un nuovo serraggio dei collegamenti a vite è consentito soltanto in totale assenza di pressione!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROL DE ESTANQUEIDAD	DICHTHEIDSCONTROLE	CONTROLLO DI TENUTA STAGNA
	⚠️ WARNUNG Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	⚠️ WARNING Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks!	⚠️ AVERTISSEMENT Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	⚠️ ADVERTENCIA Peligro de combustión o de incendio quemaduras graves o daños materiales. • ¡No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación!	⚠️ WAARSCHUWING Verbrandings- of brandgevaar! Zware huidverbranding of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle!	⚠️ AVVERTENZA Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. • Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckschuspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leaks. • Close all shut-off fittings on the devices that are connected. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, Part no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produits avant la mise en service. • Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. • Ouvrir lentement la vanne de soutirage ou les cylindres de bouteilles de gaz. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, code d'article 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. • Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. • Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas. • Rociar todas las conexiones con un medio espumante en conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de fugas, ref. 02 601 00). • Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Sluit alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers. • Draai de aftapklep of het ventiel van de gasfles langzaam open. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. • Aprire lentamente la valvola di prelievo del gas o le valvole della bombola del gas. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (p.e. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTICE If bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les pertes d'étanchéité, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se puede rectificar la falta de estanqueidad, el producto no debe ponerse en funcionamiento y sustituirse.	LET OP Als er zich meer belLEN vormen, moeten de aansluitingen nagekeken worden (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	AVVISO Se si si formano altre bolle, occorre serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, mettere fuori servizio e sostituire l'apparecchio a gas.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Después del montaje y de realizado el CONTROL DE ESTANQUEIDAD el producto ya se encuentra listo para el servicio.	Het product kan na montage en DICHTHEIDSCONTROLE direct in gebruik worden genomen.	Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per funzionare.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start up the system by slowly opening the cylinder valve with the shut-off fitting to the consuming appliance closed. Observe the operating instructions for the consuming appliance!	Ouvrir lentement le robinet de la bouteille avec dispositifs de coupure fermés sur le dispositif de consommation pour la mise en service. Respecter les prescriptions de la notice d'utilisation du consommateur raccordé !	Para realizar la puesta en servicio debe abrirse lentamente la alimentación de gas con la llave de cierre del dispositivo consumidor cerrada. Deben observarse las instrucciones de uso del dispositivo consumidor!	De inbedrijfstelling gebeurt door het flessenventiel langzaam te openen bij gesloten afsluitarmaturen van de verbruikersinstallatie. Neem de gebruiksaanwijzing van de verbruikersinstallatie in acht!	Attivazione mediante lenta apertura dell'alimentazione di gas. Durante quest'operazione, la valvola di intercettazione dell'apparecchio deve essere chiusa. Attenersi alle istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'utenza!
	HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	NOTICE Do not move the gas cylinder while it is in operation.	AVIS Ne pas déplacer la bouteille de gaz en fonctionnement.	AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	AVVISO Durante il funzionamento, non muovere la bombola del gas.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUTDOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected devices. If you are not using the LPG system, close all valves.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz puis les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. Maintenir toutes les vannes fermées lorsque l'installation GPL n'est pas utilisée.	Cerrar la válvula de la bombona y cerrar luego las llaves de cierre de los consumidores conectados. Cuando no se usa el sistema mantener todas las válvulas cerradas.	Sluit eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruikersinstallatie. Wordt de installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.	Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria dell'utenza di consumo. Quando non si usa l'impianto tenere chiuse tutte le valvole.
	INSTANDBETZUG	REPAIRS	REMISE EN ÉTAT	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP do not result in regular start-up, and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE ne permettent pas une remise en service conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	En caso de que no tenga lugar una normal PUESTA EN SERVICIO habiendo tomado las medidas menc. bajo puesta en servicio y no existiendo ningún error de interpretación, debe enviarse el producto al fabricante, para su revisión. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot hernieuwde, op de juiste manier doorgevoerde inbedrijfstelling en werden er bij de installatie toch geen fouten gemaakt, dan moet het product ter controle naar de fabrikant worden gestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato al capitolo MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di interpretazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, decade la garanzia.
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure correct functioning of the system, we recommend for normal operating conditions that you replace this product not later than 10 years (commercial 8 years) after the date of production.	Dans des conditions normales d'utilisation, il est recommandé de remplacer ce détendeur avant l'échéance de 10 ans (commerciale 8 ans) suivant la date de fabrication pour assurer un fonctionnement conforme de l'installation.	Bajo condiciones normales de uso, se recomienda, a efectos de asegurar un correcto funcionamiento de la instalación, cambiar este producto antes de que transcurran 10 años desde la fecha de fabricación.	Bij normaal gebruik wordt aangeraden dit product vóór afloop van het 10e jaar na de fabricagedatum te vervangen om een correct functioneren van de installatie te garanderen.	In normali condizioni d'uso, per garantire il giusto funzionamento dell'impianto, si consiglia di sostituire questo prodotto prima della scadenza di 10 anni (commerciale 8 anni) dopo la data di produzione.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	SCHEDA TECNICA
	max. zulässiger Druck PS 16 bar	Max. admissible pressure PS 16 bar	Pression max. autorisée PS 16 bars	Presión máx. admitida PS 16 bar	Max. toelaatbare druk PS 16 bar	Pressione max ammessa PS 16 bar
	Eingangsdruck: p 50 mbar	Inlet pressure p 50 mbar	Pression d'entrée p 50 mbars	Presión de entrada p 50 mbar	Ingangsdruk: p 50 mbar	Pressione in entrata p 50 mbar
	Ausgangsdruck: pd 30 mbar	Outlet pressure pd 30 mbar	Pression de sortie pd 30 mbars	Presión de salida pd 30 mbar	Uitgangsdruk: pd 30 mbar	Pressione in uscita pd 30 mbar
	Gesicherter Durchfluss: Mg 1,5 kg/h	Guaranteed flow Mg 1,5 kg/h	Débit garanti Mg 1,5 kg/h	Paso asegurado Mg 1,5 kg/h	Gegarandeerde doorstroming Mg 1,5 kg/h	Flusso assicurato Mg 1,5 kg/h
	zulässige Temperatur TS -20 °C / +60 °C	Admissible temperature TS -20 °C / +60 °C	Température autorisée TS -20 °C / +60 °C	Temperatura admitida TS -20 °C / +60 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +60 °C	Temperatura ammessa TS -20 °C / +60 °C
	ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	ELIMINACIÓN	AFVALVERWIJDERING	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales.	Para proteger el medio ambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen, mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamel punten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in these installation and operation instructions is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans ces instructions de montage et d'utilisation résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondant à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date de d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont présentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponde con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini sono solo illustrative; esse possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Die Gewährleistungszeit beginnt mit der Übergabe der Ware an den Kunden. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The warranty term begins when the product is handed over to the customer. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. La période de garantie commence avec la remise de la marchandise au client. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El periodo de garantía comienza cuando se entrega el producto al cliente. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgescreven periode. De garantietermijn begint bij de overdracht van de goederen aan de klant. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta stagna dello stesso per la durata prevista per legge. La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna della merce al cliente. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.